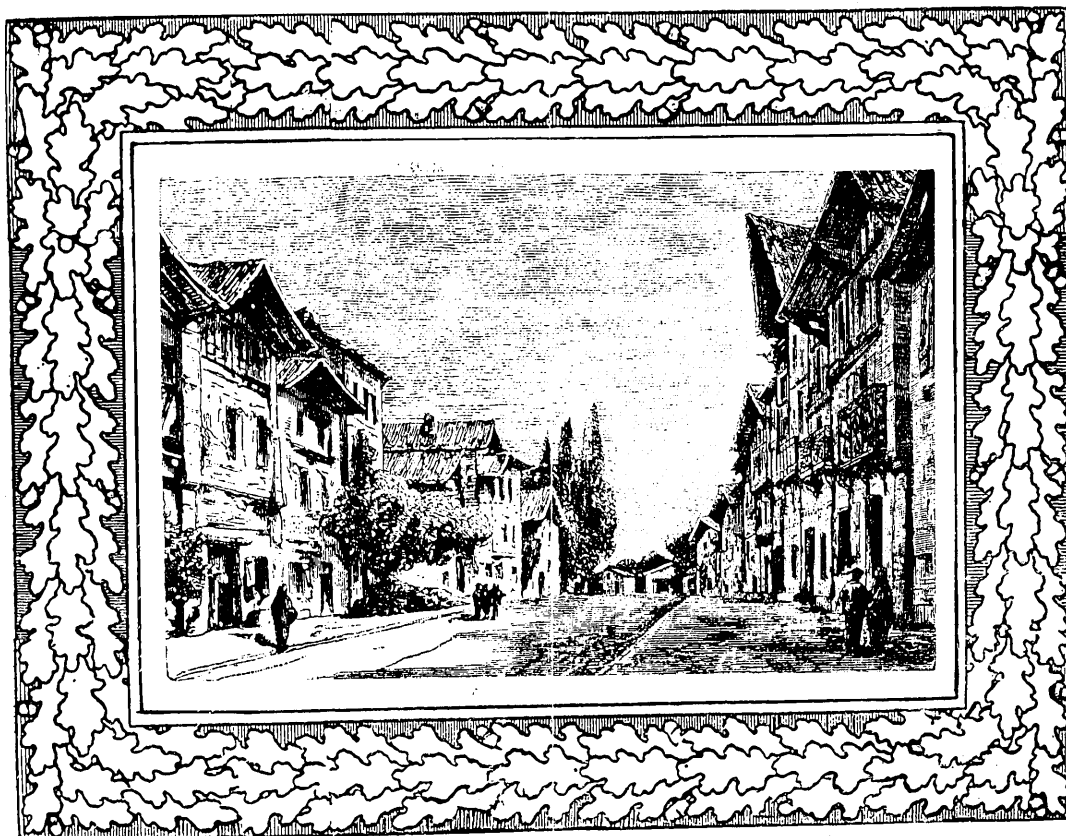


La Esfera

REVISTA DECENAL ILUSTRADA
Fundada el año 1893



AINHOA. — La Grande - Rue

No. 994
AÑO XXVIII

Buenos Aires, Mayo 10 de 1921

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN
BELGRANO 1389

LA BASKONIA

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMÉRICA DEL SUR

FUNDADA EL AÑO 1893

APARECE
Los días 10, 20 y 30 de cada mes

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN
BELGRANO 1389 — Buenos Aires
T. Telef. 4153 Libertad
Dirigir la correspondencia al administrador

PRECIO DE SUSCRIPCIÓN
Capital federal (por año) . . . 2 \$.—mm.
Provincias " " " " " 9.—
R. Oriental y otras (por año) " " 4.50 ore

CASAS RECOMENDADAS

ALPARGATERIA y Artículos de Cancha La Vascongada
Vda. de Manuel García Gamborena

Gran surtido en Uruguayas, Zuccos y Zapatos de lona.
Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska.
Casa especial en Boinas, Palas, Pelotas, Shares, Fajas cuero de perro, Botas para vino, Hilo para Shares, y goma para Pelotas.

VENTAS POR MAYOR Y MENOR Casa principal: Moreno 915 al 919 - BUENOS AIRES

CARRIQUIRY, CASAUX & Cía.

Consignatarios de Frutos del País, Haciendas y Cereales
U. T. 4443, Av. MAIPÚ 427, piso 4o.

JOSE BAYONA y Cía.

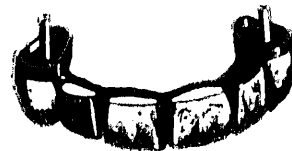
CONSIGNATARIOS

De Frutos del País, Cereales y Haciendas
Tacuarí 540 Buenos Aires

La Economía Comercial
COMPANÍA DE SEGUROS
Fundada el año 1889
Capital 2.000.000 de \$ m/n.

Seguros sobre la vida,
contra incendios, Muviales y marítimos

DIRECCIÓN GENERAL
CANGALLO No. 691 - Buenos Aires
MANUEL NUÑEZ — Director General



A. FERNANDEZ SANZ

SUCESOR

SEBASTIAN LUNA

Cirujano Dentista

Victoria 913

U. T. 2275, Rivadavia

Coop. 1628, Central

LA FUERZA MOTRIZ MAS ECONOMICA

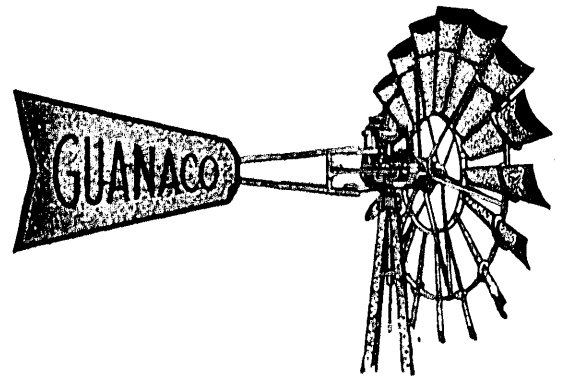
y mas segura para bombear

ES EL

MOLINO A VIENTO

“**GUANACO**”

de doble engranaje



Los cojinetes «NON-OLEUM» empleados en este Molino tienen la particularidad de conservar sus condiciones lubricantes durante años sin alterarse y asegura un funcionamiento suave y silencioso.

Todas las piezas son visibles y pueden cambiarse con la mayor facilidad sin desarmar el Molino.

JUAN y JOSE DRYSDALE y Cía

ROSARIO

— PERÚ 440, BUENOS AIRES —

— BAHIA BLANCA

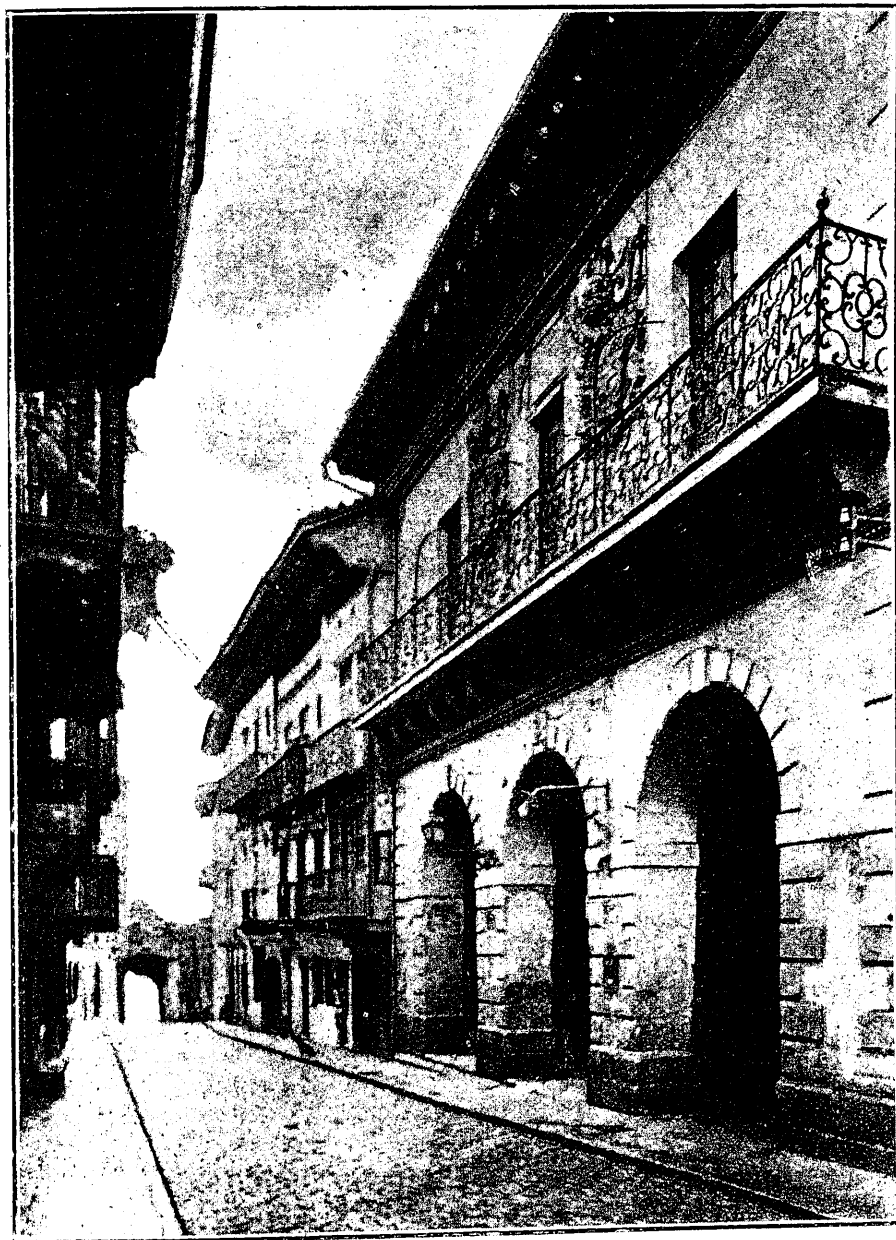
LA BASCONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXVIII

FUNDADOR Y DIRECTOR:
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 994
Buenos Aires, Mayo 10 de 1921



Casa Consistorial de Fuenterrabía

NOTAS



CABA de celebrarse el centenario de la muerte de Napoleón de Bonaparte, figura discutida, pero de relieve universal.

Aunque el espíritu basko no se aviene con la naturaleza de los emperadores, no por eso hemos de abstraernos a seguir el movimiento informativo que el periodismo moderno requiere.

Francia, hoy más que nunca, avivado su patriotismo con el desangramiento sufrido en la última guerra, habrá solemnizado la conmemoración centenaria de su inmortal soldado con inmenso orgullo, inclinándose reverente ante la memoria de quien al morir expresó la voluntad de que sus cenizas descansaran a orillas del Sena.

Toda la prensa argentina ha dedicado también en sus páginas, amplios homenajes recordatorios a Napoleón I.

Una gran acción

Sin bombos ni platillos, sin atronar el espacio con fenomenales colectas, sin exageraciones de la menor especie, con toda modestia y sencillez, acaba de colocar el benemérito Ejército de Salvación la primera piedra de su nuevo edificio en la calle Victoria, entre Soria y Esparza, destinado para asilo de los desheredados de la fortuna, los vencidos por la vida, los que en la miseria y sin techo hospitalario están al borde del delito.

Esa es una obra útil, humanitaria, realizada en el silencio, juntando centavos por las calles por los abnegados elementos del Ejército de Salvación que no hay más remedio que mirarles con simpatía, porque su ideal religioso está basado, como se ve, en el amor al prójimo, en ese amor que tanto se ha falseado y tan raro va siendo cada día...

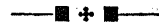
Las corridas y el cine

Se ha discutido días pasados en el Concejo Deliberante, la posibilidad de representar en Buenos Aires una cinta cinematográfica que reproduce varios aspectos de una corrida de toros.

Aunque en diversas ocasiones hemos manifestado la aversión que nos merece semejante espectáculo, encontramos que el celo de dicha corporación es muy exagerado, si se compara la libertad con que se exhiben en todos los biógrafos, vistas de asaltos, robos y atentados reconstruidos en Norte América, con una escrupulosidad de detalles que constituyen una peligrosa escuela de bandolerismo, despertando a los niños instintos criminales y perfeccionando a los hombres de malas tendencias sus siniestros planes.

No poco de las enseñanzas de esas nocivas películas, habrán influido en el audaz asalto al habilitado de la aduana de la capital señor Echegaray y su ayudante Letamendi, en pleno mediodía, nada menos que en las inmediaciones de la Casa de Gobierno, en circunstancias que son del dominio público.

Ante el gravísimo peligro que encarna para las buenas costumbres y la seguridad de la población, semejantes lecciones criminales, se impone que la municipalidad dicte una severa ordenanza prohibiendo toda vista que reproduzca hechos delictuosos.



Ensayo de la Unificación de dialectos baskos

Por el P. Soloeta-Dima

Capuchino, Profesor de Euskal-Echea (Argentina)

(CONTINUACIÓN)

Diferencias dialectales en el pluralizador verbal.

V.

107. — Nos resta todavía que resolver un gravísimo conflicto dialectal; y es el que se refiere al afijo pluralizador de las flexiones transitivas; de **maitatzen det**, yo lo amo; hacen los gipuzkuanos **maitatzen ditut**, yo los amo. De **maitatzen didazu** Vd. me lo ama, **maitatzen dizkidazu**, Vd. me los ama. Ya se ve por esos ejemplos que el gipuzkuano emplea, al menos aparentemente, un afijo para pluralizar las reflexiones absolutas, y otra diferente para las objetivo-nominales. Los bizkainos decimos: **maitatuten dot**, yo lo amo; **maitatuten dodaz**, yo los amo; **maitatuten deutzazu**, Vd., me lo ama; **maitatuten deutzazu**, Vd., me los ama. En el dialecto bizkaino es un solo el pluralizador, el sub-fijo **z**, el cual se lanza siempre al fin del aumento personal, o de la inflexión verbal. La variedad souletina sigue un término medio: **maitatzen dut**, yo lo amo; **maitatzen ditut**, yo los amo; **maitatzen deitazu**, Vd. me lo ama; **maitatzen deitazu**, Vd., me los ama. En esta última forma la **z** se ha desprendido de su acompañante **t**.

108. — El pluralizador **it**, con más o menos regularidad, emplean todos los baskos, excluidos naturalmente los que hablan con algún refinamiento el euzkera del Señorío. No ocurre otro tanto con la partícula **zki**, la cual no la conocen los bizkainos, ni la toleran los souletinos. ¿**IT-ZKI**, en su aspecto actual, son elementos necesarios en la euzkerología? Creemos que no. Todos los euzkerafilos modernos están contestes en que la conjugación sintética tie-

ne los mismos componentes idiomáticos de la perifrástica, o lo que es lo mismo se identifican en su desarrollo una y otra conjugación.

Ahora bien; en la conjugación sintética se emplea en euzkera un sólo pluralizador para flexiones absolutas y relativas. Formas gipuzkuanas. **Nik dakit**, yo lo sé; **nik dakizkit**, yo los sé; **nik dakiyot**, yo sé lo a él; **dakizkiyot**, yo sé los a él. Formas bizkainas. **Nik dakit**, yo lo sé; **nik dakidaz**, yo los sé; **nik dakiot**, yo sé los a él. Formas souletinas. **Nik dakit**, yo lo sé; **nik dakitzat**, yo los sé; **nik dakeyot**, yo sé lo a él; **nik dakitzot**, yo sé los a él. Las flexiones navarras y labortanas son análogas a las gipuzkuanas.

Los precedentes ejemplos deberían probar que para pluralizar las flexiones no hace falta ninguna el infijo *it*.

1099. — ¿Qué es entonces la *it* de *ditub*? A este propósito escribe D'Ihahrce: "Le caractère constituant le pluriel dans le mécanisme verbal basque est *di*; ainsi au lieu de *yaten lut*, je mange, il faut dire *yaten ditut*, je les mange". (Histoire des Cantabres, pág. 321). Para este euzkerólogo el prefijo *di* pluraliza las llamadas flexiones simplemente objetivas. Esa opinión, afirmación o lo que sea, no han regido los baskólogos hasta la fecha y quizás con imperdonable descuido. Esa *di* puede ser que tenga algún parentesco con el pluralizador *z* de que se ha tratado en los números 46 y 47. Los baskos uniformemente pluralizan las formas intransitivas *gatoz*, *zatoz*, *datoz* y me-

dante la *z*; los bizkainos se valen de esa misma letra en conjugación transitiva e intransitiva; en Gipuzkua se estilan también, según Larizábal, *jaten zinduzen*, *jaten ginduzen* al lado de *jaten nituen* y *jaten giñituen*. (Gramática vascongada, pág. 30, nota 4.ª) En 1666 se imprimió el primer libro de euzkera souletino "Onsa Hilceco bidia" compuesto por el presbítero, Juan de Tartas. En la página 27 de esa obrita se lee: "Bekhatoria, has, et akhaua eztuzu edirenen bat ené bidian libru huntan, nic icendatu **DUSTADAN** paganoetan, non ez tiran hartu, herioaren memoria, onsa hiltzeco, erremedio segura, bidé ona eta chuchena"... **DUSTAN** por *ditudan*, *jaten ginducen* por *jaten giñituen* demuestran a mi juicio que el infijo *it* es un pluralizador impropio e inadecuado.

(Continuará)

Academia de la lengua baska

Condiciones generales del concurso de libros de texto euskéricos que abre esta Corporación con ocasión de las fiestas baskas que en los primeros días del mes de septiembre del corriente año proyecta celebrar en la villa de Durango con la cooperación de su Ayuntamiento.

Primera.—Podrán presentarse en cualquier dialecto.

Segunda.—Su extensión no deberá pasar de la usual de los libros de esta clase que se emplean en la instrucción primaria.



EZKIOGA (GIPUZKOA)

Hállase situado este pueblo en paraje eminente, en la carretera general de Francia, al pie del monte Sasmenendi, a 1568 pies de altura sobre el nivel del mar. Confina por N. con Astiarrreta, por S. con Ormaiztegui, por E. con jurisdicción de Villafranca y por O. con las de Zumarraga e Ibañeta. Tiene un barrio llamado Anuaga, compuesto de varios caseríos contiguo al camino real. Está a 15 kilómetros de la cabeza de partido y 52 de la capital, siendo la estación más próxima la de Zumarraga.

Goza del título de Noble y Real Villa y usa de un escudo de armas, en el que se ve la efigie de San Miguel, con el dragón a los pies y una estrella en cada uno de los lados.



Hubo una importante escuela en el barrio de Anuaga, fundada por el capitán don Domingo de Irizar, en 22 de Septiembre de 1698, con la dotación de cuatro mil pesos de capital; fundación perdida porque el gobierno se incautó del capital y no pagó los intereses. Ezkioga encabezaba en 20 juegos para los repartimientos provinciales.

Su agricultura y arboricultura son importantes.

Es patria de D. Bernardo de Echaluze, mariscal de campo, condecorado con varias cruces como valeroso militar y llegó a ser ministro del tribunal supremo de guerra y marina.

La iglesia parroquial funciona bajo la advocación de San Miguel.

Tercera.—Se atenderá preferentemente a la claridad del lenguaje, sin perjuicio de la debida corrección gramatical.

Cuarta.—Las obras premiadas se publicarán por cuenta de la Academia, entregándose al autor 50 ejemplares de su obra. Pero las obras premiadas podrán ser modificadas, antes de su publicación, siempre de acuerdo con su autor respectivo.

Quinta.—Las publicaciones se harán dentro de los sistemas fonético y gráfico adoptados por la Academia.

Primer tema: Libro de primera lectura, en dos grados. Premio, 500.

Modelos: Seix y Barral, Calleja, libros escolares de la librería de Hachette de París, etc.

Segundo tema: Lecciones de cosas. Premio: 500 pesetas. Los mismos modelos del tema anterior; pero, habida cuenta del ulterior destino de estos libros, se indica la necesidad de que las cosas, objeto de estas lecciones, sean las usuales de este país, las que se hallan al inmediato alcance de todos y pueden, por lo tanto, ser, desde luego, utilizadas para los fines pedagógicos.

Tercer tema: Historia elemental del País Basko, y. especialmente de Bizkaya. Premio: 500 pesetas.



El estreno de Gayarre

La carretera es una senda cubierta de polvo cuyo barro, cuando sopla la miseria, se pega a las sandalias y obliga a caminar muy despacio al peregrino. Además hay que descansar en las cunetas, y las noches del artista son largas y fatigosas. Todo es soledad y silencio; nada de ondas saltarinas que hacen caminar con soberana presteza. Y sin embargo, la carretera, con su lenta agonía, es la senda más segura.

Fué la sombra del camino quien, como una fatalidad, persiguió toda la vida a Gayarre. Cuando de pastor bajaba a descansar en el pueblo, insensiblemente sus pasos seguían la senda empolvada y le parecía que andando, andando siempre, acabaría por encontrar su camino.

Buscando la carretera bajó a Lumbier, a una herrería; mas pronto volvió a su ruta y esta vez llegó a Pamplona. Hasta que un día la carretera con su cuerpo ondulante, de serpiente blanca, se lo llevó con sus sueños hacia lejanos países.

Cuando llegó a Italia llevaba la piel dolorida y el corazón macerado por la amargura de la senda. Vivió oscurecido durante muchos años; pero tenía las virtudes de su raza. Estudioso y tozudo, acechaba su hora con una paciencia de roca.

Una noche, la madre casualidad sopló recio en la vida de Gayarre. Era en Milán; se cantaba "La Favorita", y Julián, desilusionado y taciturno, marchó al cuarto de los coristas para vestir el oscuro papel de jornalero del Arte.

Pocos momentos antes de alzarse el telón se resfrió la garganta del primer actor y el empresario, a fin de salvar el conflicto, fué interro-

gando al batallón de musicales siervos por si había alguno capaz de reemplazar al enfermo.

Nadie se atrevió. Unos no se sabían la partitura, otros juzgaban el trance difícil... Gayarre dijo que sí. Iba a saltar a la senda, necesitaba poner término a aquella lucha sorda para abrirse paso. Y despojándose de su traje de partiquino, apareció en las tablas encarnando el papel de protagonista.

El nuevo cantante no despertó furiosos entusiasmos, pero se podía asegurar que no le silbarían. Tenía hermosa y segura voz, buena escuela, y, sobre todo, una ternura en los registros agudos que borraba la mala impresión producida por sus descosidos gestos y el poco dominio de la escena. Aquellos sonidos tan puros halagaban poco a poco al público.

No faltaba más que el cuarto acto; el empresario se frotaba las manos con una satisfacción que hubiera envidiado Pilatos; el público, impaciente, aguardaba la romanza famosa para hundir o elevar al cantante.

En el momento en que Gayarre se dirigía al escenario, un empleado puso en sus manos el aviso trágico; cuatro líneas comunicándole la muerte de su madre.

Se quedó helado. La gloria aguardaba a dos pasos y la tragedia le dejaba inmóvil, quitándole el único refugio, el único consuelo, el único calor sincero.

El director se acercó tratando de consolarle y de salvar de paso la situación. Con esa muerte —terminó diciendo—¿no sentirá usted mejor el papel?

Gayarre sorbió las lágrimas y alzó la frente. Su frío dominio dió al semblante una impasibilidad de máscara y sonriendo para que no estallara aquel fuego interno que pugnaba por desbordarse, respondió con dulzura:

—Puede usted estar tranquilo; el público aplaudirá. ¿No ve usted que cantaré los funerales de mi madre?

Y lentamente, envuelto en el áspero sayal, penetró en la escena.

El público frunció el ceño. ¡Qué aspecto tan derrotado tenía aquel tenor! Recogido en sí mismo, vacilante la cabeza y buscando el apoyo del hombro como su mejor almohada, el burdo cuerpo del roncalés tenía un sello de vencimiento infinito. Y desde el sanhedrín del abono hasta los viejos pontífices de las galerías, esgrimieron su mueca augur, doctoral e inapelable. Lo de todos los tenores; ¡demasiada romanza para un cuarto acto! Y en aquellas testas forradas de experiencia, el horóscopo estaba terminante.

Mas he aquí que Gayarre se adelanta ante la cruz, levanta las manos en actitud de ofrenda, y su voz dulce y cálida llena el teatro de pasional aroma. La melodía empieza a adquirir tonos divinos; como un sollozo van cayendo las primeras notas.

Favorita del Re
qual nero aviso...

El canto de amor pasea a pie firme y calzado

con trágico coturno por la sala en silencio, hasta que logra remover el corazón del auditorio. La romanza llegaba a todos los oídos enrojecida por el fuego de las indiscretas lágrimas, plena de emoción, con aquel aderezo nuevo, con aquella levadura amarga de sinceridad.

Así purificado, el perfume carnal nacido de unos amores cortesanos se convierte en la más exquisita plegaria. Los ritmos nuevos, que acusan una angustia eterna, van depurando la tristeza enamorada del infeliz Fernando. El tono es claro, ligeramente alterado por el temblor, y los matices tienen suaves ondulaciones, como si la senda que el artista tiene que recorrer aún subiera horadando las hinchadas colinas de un dolor sobrehumano.

El público cree que aquel tenor, antes tan frío, no es el mismo de los otros actos, y en tanto la voz angustiada y pura va elevando el diapason con su timbre único y divino.

Spirito gentil
dei sogni miei...

La romanza sale de sus labios soberana de hermosura, con el regio vestido de una vocalización maravillosa. Las notas saltan con ritmo peánico, crecen con armoniosa danza, y al desplomarse desde las alturas del do de pecho, mueren en un hilo tenue, largo y ondulado, como

aquella senda que le había traído hasta Italia.

Brillasti un di
mei te perdei...

La armonía final, la despedida que desgarró el alma después de un camino tan doloroso. Todas las manos estallaron en un aplauso formidable; las ovaciones ensordecían, las cabezas estaban locas, borrachas de arte. Solamente Italia sabe embriagarse así.

La Fatalidad estaba vencida; pero huía llevando en rehenes aquella anciana tendida dentro de una caja negra. Julián cerró los ojos, y mientras los aplausos atronaban sus oídos, él sólo veía la fúnebre comitiva que, bajando por la blanca carretera, conducía a la madre hacia su última morada. Las santas manos, secas por el dolor, cruzadas sobre el pecho, parecían aún pedir el retorno del hijo al regazo materno; del hijo, que había huído carretera abajo siempre...

¡La carretera y el río! ¡Peregrinos incansables por donde se fueron todos los aventureros de la raza!... Vuestro dominio es tan grande, que no permitís otro oficio al que huye de la montaña que la almadía o la fragua; es decir, la carretera o el río...

Félix Urabayen.

(De la nueva novela «Las Cigüeñas», próxima a aparecer).

ABRILEÑAS

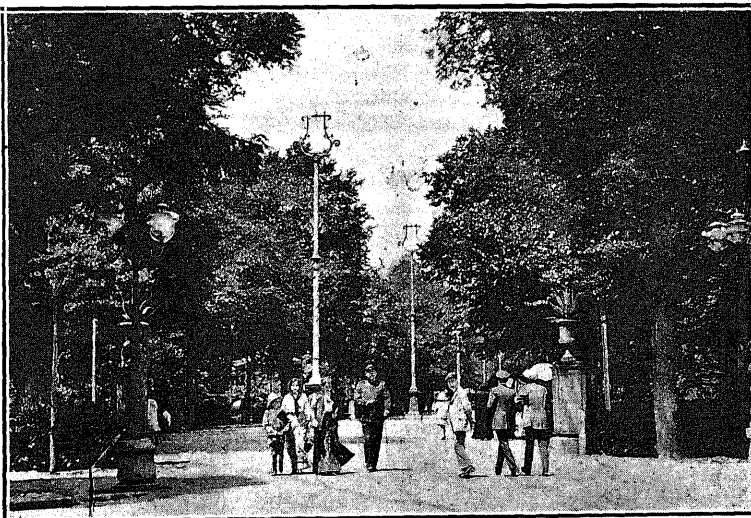
Verdean los montes hoscos de la lontananza y en el confín remoto cae el regocijo del sol vistiendo de flores polieromadas las florestas.

En el silencio bendito de los campos sólo turbado por el murmurio deslizarse de las límpidas aguas de los arroyuelos y el murmullo de los arbustos mecidos por el viento, resuenan alegres cánticos de las aves, trinos melodiosos de los ruiseñores que con el aura abrileña cantan estrofas de amor, preludio de nupeias para la renovación de su especie en la fecunda estación.

Ceres cobija bajo su regio manto los campos de verdores joviales, aterciopelados, ondulando suavemente con los arrullos de rústicas sonatas del caramillo de Pan; los jardines saturados de violetas con la alegría de follajes cubiertos de jazmines incitan a los madrigales de amor.

La pasión de ánimo, vulgo neurastenia, que la nostalgia invernal hizo crónica enfermedad en las pálidas damitas, flores de estufa de la ciudad, curóse con el esplendor de las flores abrileñas, capullos rosados que con el aura primaveral resurgen a la placidez de la venturosa juventud.

La ciudad alumbrada por el buen sol ofrece incesante ajetreo y rodar interminable de autos denotan la vorágine de la vida moderna; paseos repletos de mujeres blancas y cimbreadas, nimbados sus



cuerpos con flores abrileñas susurran dulcemente en flirt con los galanes y hasta los viejos con ojos avispados, sabedores de la vida en su ya larga carrera terrenal, se animan con los hálitos primaverales que encienden las mejillas de las hermosas y los corazones amorosos plenos de jovialidad y vida.

Miran al cielo los labriegos y escudriñan el horizonte anhelando la buena agua de Abril, fructificante de las piezas paniegas, con la cual, los plásticos bancales y los garifos arbusteados ofrecerán pingüe recolección, ilusión dorada que en el año entero sueñan los hombres de la gieba.

Miguel Ancl.

Problemas sociales

LA JORNADA DE 8 HORAS

En el Congreso español, el señor Besteiro sentó una afirmación incontrovertible que la jornada de ocho horas había aumentado en todas partes la producción, y el conde de Romanones, autor de la malhadada implantación de esa jornada, con carácter máximo, general y obligatorio, interrumpió dos veces para corroborar la exactitud de lo dicho por el señor Besteiro.

Si la coincidencia de ambos en el error forma parte del programa de concentración de izquierdas, está bien; pero si se trata de algo serio, de dejar establecida la influencia de la jornada en la producción, no puede pasarse por ello. Porque esa afirmación, por mucha suficiencia que en ella quiera ponerse, es inexacta, totalmente inexacta.

Cuando existían jornadas de trabajo agotadoras, de catorce, de doce horas, la rebaja producía el fenómeno de aumentar la producción; pero cuando la rebaja se ha efectuado por descenso de las diez horas, el fenómeno ha sido el contrario. Las diez horas, salvo industrias especiales, las mineras a la cabeza de ellas, no son extenuadoras, sino normales; y como, además, alejan al obrero de placeres y vicios, que con las ocho horas sí cultiva, no se da nunca el fenómeno ese que apreciaban, en inexplicable coincidencia, el conde de Romanones y el señor Besteiro, y que ciertamente lo habrán fundado en una alegre hipótesis, no en una estadística seria.

Al realizarse en España la aplicación de la jornada de ocho horas, tuvo el Instituto de Reformas Sociales buen cuidado de atenuar los efectos de la disposición del conde de Romanones, y dejó las ocho horas, no como jornada máxima, sino como jornada normal, abriendo la puerta a los pactos, para hacer posible una jornada de nueve a diez horas. No se ha publicado, y es lástima, ninguna estadística de los efectos causados por la jornada de ocho horas en España; pero en alguna industria particular, como la textil catalana, sí se han hecho investigaciones y se ha visto que la producción ha disminuido.

La Unión de labradores suizos, ante el programa de la Conferencia de Ginebra, que se prepara para octubre próximo, en la que va a tratarse de aplicar a la agricultura la jornada de ocho horas, ha sentido una profunda alarma, y ha dirigido un manifiesto a las Asociaciones similares del extranjero. ¡Suponemos que no será por el temor de que la producción aumente!

El Gobierno inglés, ha cesado en su intervención en las minas, porque ha observado disminución del rendimiento obrero a medida que aumentaba el jornal y decrecía la jornada. Fenómenos, por otra parte, que se encuentran catalogados y explicados en cualquier Tratado de Economía.

En Francia se ha realizado por la Inspección del trabajo aquella estadística que se echa de menos en España, y resulta que el obrero francés trabajaba normalmente antes diez horas, y como la población obrera se calcula (descontadas ya las bajas de la guerra) en 1.040.000 hombres, las horas de trabajo perdidas son 624 millones al año, y el descenso de la producción un 25 o/o, más del porcentaje correspondiente a la disminución de la jornada.

En el número del 10 de marzo de la *Revue Politique et Parlementaire* aparece un artículo muy completo de M. George Allix, que ha llamado mucho la atención en Francia, acerca de los efectos producidos por la implantación de la jornada de ocho horas en los ferrocarriles de aquel país. Esos efectos son: aumento de personal y disminución de rendimiento, habiendo exigido éste a su vez aumento de material. No es ocasión de traer aquí el detalle de las cifras acopladas minuciosamente por el articulista francés, pero la deducción suya, basada en cálculos escrupulosos, es que a los ferrocarriles franceses, la implantación de la jornada de ocho horas, les ha costado 900 millones de francos al año.

Cuando esto es así—dice *La Epoca* de Madrid, de donde tomamos este comentario,—¿no es notoria la ligereza del Sr. Besteiro al tomar a los diputados y al país como seres que no se enteran de nada y han de dar por bueno lo que él diga?



Impresiones donostiaras

Alegre y coqueta cual sus lindas modistillas, flotando al aire las copas de sus arboledas donde la brisa bate constante las alas, arrullada por las olas que, cual humildes siervas, besan las plantas al regio nido de Miramar, se presenta la bella Easo la aristocrática ciudad de San Sebastián.

Vedla a la hora que el sol descubre su arco formando estela luminosa en la negra superficie del Cantábrico... Rayos de oro son los reflejos del astro Rey en las cúpulas y ventanas de los edificios, en los globos de la luz, en la cresta de las olas, en los rizos de las "chavalas"... Lindas, alegres y en grupos salen éstas con el crepúsculo a refrescarse en las aguas azules del mar, a dar envidia a las olas, cuyas curvas son menos armoniosas, y cuyas blancas crestas no lo son tanto como sus cuerpos virginales.

Apyados en la barandilla del paseo que festonea la playa, o descansando sobre las pilas tras del malecón, que defiende a la ciudad contra el constante batir de las aguas, podéis admirarlas a vuestro gusto y respirar al mismo tiempo los sanos efluvios de la marea. Las más calladas sensaciones del alma vibrarán, seguramente, con dulce cosquilleo, cuando saltan

aquéllas del blando lecho de las olas y cruzan, sin hollar su tersura, la dorada playa, como ondinas de leyenda, las crechas sueltas, las pupilas brillantes, los labios cual silvestres violetas, y plegados a sus formas los elásticos e indiscretos trajes de baño. Si no fuera por el aleteo de estas gentiles mariposillas, el despertar de la ciudad sería triste.

Mas, apartad ya de ellas la mirada, porque su prolongación haría demasiado fuertes las vibraciones del espíritu, reflejándose con desagradado en vuestro nervosismo.

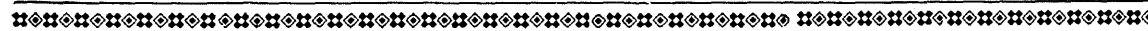
Huid de la playa, y cruzando la bóveda de tamarindos en cuyas ramas tiemblan aún las gotas del rocío que se encienden al beso del sol en mil colores, pasad el Monte Ruso, sin que os detenga la orquesta de los alados músicos escondidos en la umbría, para desembocar en el parque Ederra, el más bello de San Sebastián. A la izquierda el Club Náutico, el mar, el horizonte; de frente el Gran Casino, palacio de la elegancia; a la derecha el "boulevard"... Entrad en él, ahora libre de las pisadas, cuchicheos, piropos, coqueterías, murmuraciones y alabanzas con que a la noche se engalana. Al mirar sus alineadas sillas y caprichosas fuentes, no os detengáis pensando en las múltiples bellezas que en él ejercitan sus armas, puñales cuando miran, saetas cuando sonríen, deslumbrando sus "toaletas" parisienses y reververando las costosas alhajas.

A la terminación de este cosmopolita paseo se levantan los mercados públicos, cuya vista tanto sorprende por la limpieza, fresca y gracia de las campesinas, como por la cantidad y variedad de los productos simétricamente alineados en sus naves. Saliendo por

una de ellas a mano derecha, desembocamos en la calle Euskalerría, la más corta de la ciudad, pues a las dos cuadras de su nacimiento muere en el gran paseo de la Zurriola, sitio al que de propósito quiero llevar al lector para hacerle sentir los ecos de las olas relatándole las mil tragedias desarrolladas en su seno.

Es la Zurriola la muralla que defiende la ciudad contra el incesante bloqueo del mar Cantábrico. En su ángulo izquierdo a la desembocadura del Urumea se destaca el rompedor con el piso siempre bañado cual toldilla de torpedero en los grandes océanos. Un balconcillo, espléndido mirador cuando el mar no ruga, avanza hacia las olas, que a sus pies se abrazan entre espuma y rugidos con las turbias del río.

Este baja de las altas montañas del Sur coronadas de plata y vestidas del sutil ropaje de la niebla, golpeando furioso los flancos de granito en las vertientes rápidas, hundiéndose con ronco bramido en los barrancos lóbregos, descansando en los remansos oscuros a la sombra de mimbres y sauces, acortando a intervalos su vertiginosa marcha para fertilizar benigno los pintorescos valles o abrazar cariñoso en manso rodeo pueblos como Loyola, hasta sepultarse en el lecho salobre del mar... No muere como los caudalosos ríos, mansa y calladamente, no; contemplando su desaparición percíbese la rebeldía, y bajo esa fuerza creadora de la mentalidad, cree el espectador que los montes Urgull y Ulía se hacen a un lado para dar paso al héroe, y presenciar con la impasibilidad de sus entrañas rocosas, la lucha encarnizada de dos fuerzas imponentes: el río que



EXCURSIÓN DE "MENDIGOIZALES"

Para los compatriotas que hace mucho no han regresado al país nativo, será desconocida la voz de "mendigoizales", que traducida al castellano, quiere decir: "aficionados a las cumbres de los montes". Algo como los "alpinistas".

Es una costumbre que se va generalizando mucho, organizándose excursiones muy numerosas, durante los días festivos.

La que reproduce el grabado, realizóse el 3 de Abril próximo pasado a la cumbre del monte conocido por el nombre de *Max* en Bizcaya y con el de *Kalamua* en Gipuzkoa. Entusiasmo, alegría y animación, fueron las notas dominantes, sin que hubiera que lamentar el menor incidente en medio de tanta concurrencia.

La moda establecida por los "mendigoizales", es muy plausible bajo muchos puntos de vista; sobre todo, porque a la juventud aleja de la taberna,



acostumbrándola a apreciar las bellezas de la naturaleza y porque así van encariñándose con el conocimiento de los incomparables lugares del país.

(Fot. de Ojanguren)

baja y el mar que sube, la corriente y la pleamar. Diríase que ambas se buscaban con encono rabioso, tal es el ímpetu con que se acometen. Se abrazan, forcejean, se hunden fragorosas en turbios remolinos, saltan en hirvientes espumas, se apoyan en los escollos y escalan el muro para lanzarse con doble ímpetu en masa rugiente con chasquidos de látigo. Como juez de campo, el majestuoso sol las alumbraba, y de vez en vez, cual trofeos de la batalla, lanza chorros de oro y reflejos diamantinos en las frentes espumosas.

A lo largo del muro, pescadores de oficio y de afición, enarbolan la larga caña con la vista fija en el corcho del sedal, aguardando pacientes el rápido tirón de las codiciadas lubinas. Algunos desocupados, bohemios o golfos, contemplan su aburrída faena en silencio también, roto únicamente cuando las escamas del pez reververan al sol, o cuando con líquido salobre los salpica una ola gigantesca. Un grupo de niños mezclan sus alegres gritos e infantiles carcajadas al rugido de las olas, y de las entrañas de la ciudad llega el sordo zumbido de sus habitantes cual revuelto avispero...

Vibró el aire, en un día de Marzo del año 1909, con tres agudas campanadas arrancadas al bronce de la iglesia de Santa María, como alerta de centinela, todas las torres de iglesias y conventos entonaron el himno bíblico del Angelus. Al mismo tiempo, por los macizos del jardín que festonea la estatua de don Diego López de Haro, atravesó una preciosa chavala una linda modistilla, cuya recelosa mirada y andar nervioso eran manifestación, sin duda, de algún negro drama desarrollado bajo aquellos rizos de oro.

Ya cerca de las olas sus pupilas se dilataron, levantándose su pecho cual aquéllas, en un prolongado suspiro. Los niños la vieron pasar sin atención ni extrañeza como a las horas de su infancia, y ella, mareada por el vértigo de las ideas decisivas, envuelta en los negros repliegues de la desesperación, cruzó, sin verlas, por entre aquellas flores humanas; y al borde del abismo, ignoro si fué una queja o una súplica la que dirigió al cielo, pues a él se levantaron sus ojos por breves instantes, tan breves que apenas en los míos pudo reflejarse aquella bella imagen al hundirse en el vacío... Por la espiral del hirviente remolino bajó rápido el gentil cuerpo de la doncella, y las armoniosas curvas de sus carnes comprimidas contra las rocas del fondo, llenarían sus ásperas oquedades, como el remordimiento los pliegues de la conciencia del galán injusto que a tal fin la impulsó.

Los sollozos de un niño, hermano de la infeliz costurera, que allí cerca jugaba con sus amiguitos, contaron al público el triste drama, y el revuelto avispero zumbó doloroso en las entrañas de la bella Easo, de la aristocrática capital donostiarra.

Mercurio.

BASKONIA

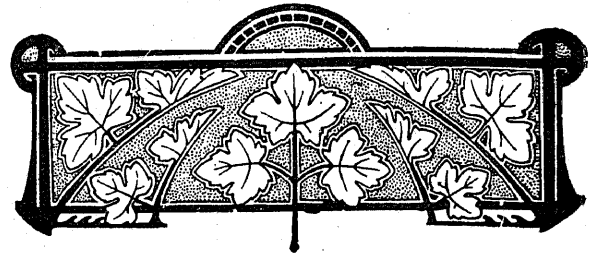
Al frente, el mar de ritmos vocingleros; detrás, en larga fila, las montañas; arriba un cielo azul, y en las entrañas de la tierra, el fragor de los mineros.

A lo largo del mar, pueblos pesqueros curtidos de tragedias y de hazañas y, entre los robledales, las cabañas que alegran con sus tonos los oteros.

Ayer, campo de acción de barbarismos: lucha de hermanos con hermanos mismos en defensa de trágicas doctrinas.

Y hoy, tierra de progreso y de trabajo, abierta por los picos tajo a tajo en la busca ambiciosa de las minas.

Luis Araquistain.



¿ZUBERO EDO ZIBERO?

Zubero, itza unen etorkiari buruz arizarezte-neri itz bat eta barkatu.

Mendiz araindiko Euskalerriko izen untako zatiari, bertakoek "Zibero" deitzen diote eta Zibero'ko eskualde berean dagon erri baten izena "Zihigain" da.

Eta nik uste, bi itza oriek "zihi" leku baten "gaña" eta "bera" adiarazten dutela.

Iturburu beretik eldu dira nik uste, Napa-rra'ko erri edo auzoen izenok, "Zia", "Ziga", "Zidaurre".

Baldin ez ote "Bera"-ko, "Zigardigaraya" eta "Zigardiberea" bi baserrien izena?

Erri eta baserri orien leku eta bazterren gora berak ez dakiskit; norbaitek eman detzazke.

Ene irizpideko, asko ikasteko bearretan aurkitzen gara euskarazko izenen iturburuak argi ikusteko.

Bizkitartean, kontuz ibili bearrak; leenago-koen gisaz ez gaitezen edoien barna ibili, beaztopaka baizik ez ibiltzeko.

Gutika, gutika eta geroago eta argituako ibiliko gara "Kirikiño"-k dion bezala, leku-izenen, baserri eta erri izenen zerzeladak ongi ikertzen baditugu.

Eta ikertze ori eda dadin Euskal erriko zati guzieri. Izen berak non nai badire eta guziak ikusi eta ikasi bearrak. Erabaki baño leen badugu non ibili eta non lan egin.

Larreko.

Sociedad de Estudios Baskos EN EL SALTO ORIENTAL

VIAJES DE INSTRUCCIÓN AL EXTRANJERO

En el último "Boletín" de esta Sociedad se publica el anuncio de un concurso para pensionar viajes de instrucción de jóvenes baskos al extranjero.

Habrán de solicitarse dichas pensiones antes del 15 de Junio próximo, exponiendo los deseos del peticionario en cuanto al asunto, lugar, duración y cuantía de la pensión y acompañando los justificantes y trabajos que convenga a cada uno alegar.

Los objetos de estudio en dichos viajes podrán ser todos aquellos que redunden en una mejora para la vida del país, que puede lograrse aún por personas de cultura media. Pero estimando la Sociedad que existen instituciones y métodos de trabajo cuyo conocimiento es más urgente, sugiere como asuntos que pudieran ser objeto de las pensiones del presente curso:

Los tipos más modernos de escuelas primarias; la escuela en acción. Ejemplos de estas escuelas en los Estados Unidos.

El cooperativismo en Dinamarca.

La horticultura en el Norte de Francia, Bélgica y Sur de Inglaterra.

La pesca científica; los trabajos del Institut Océanographique du Havre.

Los procedimientos de reconstrucción de las regiones devastadas por la guerra.

TEATRO BASKO

En el renacentismo basko que por fortuna se ha operado en estos últimos años, el Teatro Basko va ocupando un lugar señalado en los diversos aspectos de cultura que se desarrollan rápidamente, y todos los días surgen intérpretes admirables.

En la crónica noticiosa que se publica en las páginas finales de esta revista, aparecen con frecuencia noticias de estrenos y representaciones de obras baskongadas que alcanzan un éxito satisfactorio en numerosos pueblos.

El último correo, nos trae la información, que en Eibar acaba de obtener un gran éxito el joven Ignacio de Larrañaga, con el monólogo "Praisku", que el público aplaudió calurosamente, pues lo dijo con una naturalidad notable, como un artista veterano.

Hay en nuestro país motivos sobrados para la escena. Es un campo casi virgen para los escritores que tienen predisposiciones especiales para la literatura teatral, no sólo para los de casa, sino para los extraños. Así como la pintura cuenta hoy con artistas de primera fila, lo propio ocurrirá probablemente con los cultores del Teatro Basko.



Inauguración de un nuevo Frontón

Para «LA BASKONIA»

Hacia muchísimo tiempo, que no veíamos en esta ciudad fiestas tan brillantes como las efectuadas los días 1 y 2 del corriente, con motivo de la inauguración del "Frontón Euskaro", orgullo de esta ciudad, por lo magnífico y por el punto en que está emplazado.

Hubo sumo interés por conocer a los notables campeones del "Laurak Bat" de Buenos Aires, pues anunciada su venida en los periódicos locales, sus nombres se hicieron muy familiares. Antes que llegaran andaban ya de boca en boca: Del Río, Amundarain, Artadi, Ezkurra y Samperio; quiere decir, que si alguno no los conocía personalmente, para la mayoría de los aficionados al viril deporte basko, eran como viejos canaradas, como en efecto ha sucedido, merced a la acertada intervención del amable amigo D. Luis Samperio, de conseguir gentilmente tan admirable conjunto de jugadores, accediendo a la invitación de la Comisión Directiva, por medio del señor Uriarte, Director de esta revista.

El cuadro formado por Del Río, Amundarain, Artadi, Riviere y Frádua, encabezados por el veterano Samperio, es de lo más superior que podíamos pedir para realizar el acto inaugural de nuestro frontón.

Los partidos gustaron extraordinariamente, sobre todo el jugado a share entre Del Río y Riviere contra Amundarain y Artadi, partido alargado varias veces, teniendo que suspenderse a iguales por falta de luz. En el numeroso público despertó vivo entusiasmo este partido. Gustó asimismo, el jugado a pala por Frádua, conjuntamente con los aficionados locales señores Soto, Los Santos, Manolo Olarreaga, Osimani y Dr. Juan Gutiérrez.

Pero el atractivo mayor lo constituyó el juego elegante de Del Río y la destreza de los restantes, que cautivaron al enorme público que llenaba el Prado Español, el cual, sin hacer cálculos exagerados, alcanzaba a 4.000 personas, figurando en tan enorme conglomerado lo más selecto de la sociedad salteña, imprimiendo un sello de realce halagador la presencia de numerosas familias, que aplaudían las bonitas jugadas de los diestros laurakbatenses, dignas de ser descriptas por un crítico competente en la materia, a quien lamenta no poder reemplazar el que estas líneas escribe, bajo su sincera impresión personal.

Después de los excepcionales partidos del día 2: jugados notabilísimamente por Del Río, Amundarain, Artadi y Riviere (éste se vió privado por una indisposición de estar a la altura del primer día, aunque jugó discretamente), se vieron asediados por numerosos fotógrafos, empeñados en ser los primeros en impresionar las placas del conjunto de tan simpáticos muchachos, como un estímulo a los que tan alto han colocado el nombre del "Laurak Bat".

Estos campeones han sido agasajados en forma merecida, pues tanto la digna Comisión, como los numerosos amigos que hicieron en su corta estadía en ésta, no se daban tiempo suficiente para cumplimentarlos. Ellos por su parte supieron corresponder caballerescamente. Y D. Luis Samperio, una de las más salientes figuras del sport basko en otros

tiempos, hizo de juez en los memorables partidos y tuvo la fineza de aleccionar y documentar de muchos pormenores de orden y funcionamiento del frontón a los que en lo sucesivo correrán con la dirección de éste.

Las romerías celebradas después, han sido dignas de ser anotadas por el éxito obtenido, pues no se recuerda que haya habido jamás en el Salto una cantidad de público tal, cuyo resultado correspondió indudablemente al atractivo del Frontón, dominando la presencia del elemento basko, que llegó hasta de puntos bastante lejanos. En los tradicionales bailes tomaron parte numerosas parejas, distinguiéndose en uno de aquéllos el amigo Amundarain en un fandanguillo y porrusaída danzados con una villafrancatarra.

Los campeones de nuestro viril sport, fueron muy cariñosamente despedidos al embarcarse de regreso en el puerto, lamentándose todos que razones imperiosas no pudieran prolongar su permanencia algunos días más; pero agradecidísimos de la amabilidad y gentileza de que fueron objeto comprometieron su palabra al partir, que volverían el año entrante.

Agur, y nuestros mejores augurios a la nueva Plaza Euskara, que en la bella población uruguaya del Salto, constituirá un baluarte representativo de la raza baskongada.

El corresponsal.

Salto, Mayo 4 de 1921

ADMINISTRATIVA

Se recuerda a los señores abonados, que el 30 de Marzo venció el primer trimestre del año, por consiguiente, se les ruega quieran tener a bien enviar sin pérdida de tiempo el importe de sus débitos.

La Administración.



“Laurak Bat”

Ante una concurrencia numerosísima, como no se recuerda otra igual desde que existe dicha sociedad, tuvo lugar el sábado 7 del actual la anunciada asamblea general ordinaria.

Después de acaloradas discusiones fué aprobada la memoria del último ejercicio administrativo, procediéndose luego de un cuarto intermedio a elegir la nueva comisión directiva, resultando nombrada por mayoría de votos la siguiente candidatura:

Presidente, Sr. Niceto de Echenaguea y Olano; Vice-Presidente, Sr. Pedro María de Imaz; vocales: Dr. Antonio de Aramburu y Andraka, Sr. Jacinto C. Altuna, Sr. Julián de Amundarain, Sr. Enrique de Ezkauriatza, Sr. Mauro de Ugarte, Sr. Pedro de Zufiaur.

Jurado: Dr. Daniel de Lizarralde, Sr. Juan de Ibarra, Dr. Tomás de Otaegui, Sr. Eduardo de Asartoa, Sr. Tomás de Bilbao y Elorriaga.

Revisores de cuentas: Sr. José María de Olano, Sr. José de Beroiz, Sr. José Antonio de Arteche.

No se puede ocultar que los ánimos se encontra-

ban excitados por la campaña abiertamente opuesta de ambos bandos, cosa que hemos comentado en los dos últimos números con la sinceridad que tenemos por norma, sin preocuparnos del juicio que pudieran merecer nuestros anhelos conciliatorios a los que cándidamente se consideran “monopolizadores” de la esencia del baskismo.

Terminada la efervescencia, los ánimos irán tranquilizándose y se olvidarán los apasionamientos que momentáneamente produjeron una división en el seno de la sociedad “Laurak Bat”, en la que el sentimiento basko debe prevalecer armónicamente, sin sectarismos políticos, ni tendencias que no se avengan con su espíritu fundamental.

La nueva comisión que acaba de ser elegida, cuyo presidente desempeñó igual cargo en un período anterior, por cierto con un tacto muy plausible, como hicimos notar cuando terminara el mandato, compenetrada del ambiente real de dicha entidad, ha de señalarse seguramente por mantener el espíritu fuerista que animó a sus fundadores, pero con la mayor lealtad, con un criterio amplio, exento de prejuicios y extremismos exagerados, que aquí, en este medio, no tienen razón de ser.

Puede decirse, por lo tanto, que en la asamblea referida, no ha habido vencidos, ni vencedores, y que dentro de algunos días, ya nadie se acordará de las divergencias pasadas y que las corrientes conterráneas volverán a su tranquilo cauce.

Bibliografía

Ha aparecido un número extraordinario editado por la comisión directiva de la Sociedad “Laurak Bat”, de Buenos Aires, para conmemorar el 44º aniversario de su fundación.

La cubierta impresa en colores, representa un aldeano que sostiene el asta de la bandera nacionalista y da la mano a una matrona hidrópica que también mantiene con la izquierda su pabellón; pero el perfil y el brazo de aquélla... no corresponden por cierto a la arrogante esbeltez de la figura que debe simbolizar a la República.

Ya que se trata de conmemorar la fundación de la “Laurak Bat”, no debió omitirse la reproducción del pendón de exclusiva pertenencia de la sociedad, aunque detestamos por peligrosa y cursi la prodigalidad de trofeos, que tienen en algunos casos el privilegio de despertar discordias; mientras que aquél es un atributo de paz, que hace muchos años fué bordado y regalado por distinguidas señoritas de nuestra colectividad.

En cuanto al texto del ejemplar citado, relacionase en gran parte con el propósito de su publicación.

—Se ha repartido la Memoria de la sociedad “Laurak Bat” correspondiente al XLIV ejercicio administrativo, impresa en una tipografía italiana, ¿por solidaridad euzko-italica?...

Se puntualizan en ella—en la Memoria—los antecedentes de la incidencia relacionada con la asamblea extraordinaria celebrada el 7 de Agosto próximo pasado, con cuyo motivo se cruzaron varias notas con el Ministerio de Justicia.

En el balance general figura un activo de pesos 187.565,17 y un pasivo de pesos 3.626,75. El total de socios actualmente asciende a 794.

Enfermos

Encuéñtrase enferma la señora de Casamayor.

—En Magdalena, se halla enfermo de gravedad el señor Amunarriz.

Euskal Echea

Concurridísima como siempre se vió la función religiosa anual que en memoria de los socios y cooperadores fallecidos se celebró en la iglesia de San Juan.

—La Comisión de señoritas de dicha institución ha organizado para el jueves 12 del actual una función a beneficio de aquélla y que se realizará en el teatro Victoria a las 21, representando la compañía que actúa en el referido coliseo "La fuerza del mal", de Linares Rivas.

D. Ascensio de Barrenechea

El 4 del actual se embarcó en el vapor "Infanta Isabel de Borbón" nuestro querido y viejo amigo D. Ascensio de Barrenechea, estimado farmacéutico, radicado hace muchos años en el Salto Oriental.

Las numerosas relaciones que cuenta en la mencionada localidad, le obsequiaron con una comida de despedida, días antes de embarcarse.

Al señor Barrenechea le acompaña su distinguida esposa, doña Manuela Echeberria.

Propónense realizar una excursión por los puntos más pintorescos del país basko y de Galicia.

El señor Barrenechea, que es un buen aficionado a la fotografía, nos ha prometido al despedirse, que nos enviará las mejores placas que obtenga, acompañadas de las impresiones que le sugieran sus excursiones, para reproducirlas en estas columnas, accediendo a nuestros deseos.

El señor Barrenechea es un tolosano muy entusiasta, y uno de los atractivos más salientes de su viaje; es el de presenciar las famosas fiestas de San Juan en su pueblo nativo, en las que disfruta extraordinariamente dado su carácter alegre y expansivo, y partidario de que las tradiciones populares mantengan su fisonomía característica.

Deseamos a los esposos Barrenechea un feliz viaje.

Fiestas Mayas

El 25 del corriente habrá una gran procesión étnica, con la que se celebrará el aniversario de la efeméride nacional.

Visitas

Estos días hemos tenido el agrado de saludar en esta casa a los señores Evaristo Aldabe, del Saladillo y el señor Pablo Ortiz de Guinea, de Ceballos.

Demostración

Con motivo de haber concedido el gobierno español el *exequatur* que confirma al señor Casiano Gárate como vicecónsul de España en Concordia, un grupo de amigos y compatriotas le ha obsequiado con un banquete en el "Imperial Hotel", en cuyo acto vió comprobadas el señor Gárate las simpatías que goza en el numeroso núcleo de sus amigos.

Valiosa fortuna

Ha sido iniciado el juicio sucesorio de Juan Recalt por el cónsul francés en esta capital, en razón de no haber dejado el extinto, de nacionalidad francesa, acreedores forzosos en el país.

Como únicas herederas de los cuantiosos bienes del causante, han sido declaradas judicialmente las hermanas legítimas del mismo, Ana María Recalt, María Recalt de Hourcade y María Recalt de Lousauden, todas ellas con residencia en Francia.

Dicha fortuna está representada por 47 casas en el centro de la ciudad de Buenos Aires, más de 50 lotes de terrenos en diversos puntos de la ciudad; campos en Quilmes, Río Negro, Comodoro Rivadavia, San Antonio del Oeste; en Mendoza una extensión de 200 leguas cuadradas entre los ríos Atuel y Diamante.

En los Bancos fuertes sumas de depósitos en efectivo y en diversos títulos.

¿Se puede saber la finalidad que ha perseguido Recalt en acumular año tras año tantas riquezas, sin haber tenido en su vida un rasgo de generosidad en favor del prójimo, ya sea a instituciones benéficas o a personas que le han ayudado en su obra acumulatoria?

Epílogo: todo su arsenal de ambiciones va a parar a parientes ausentes, que ni siquiera compartieron con él los lazos de consanguinidad...

Exposición de productos adulterados

Numeroso público visita diariamente la exposición de productos adulterados abierta por la Intendencia Municipal en la Avenida de Mayo 1027, con el laudable propósito de divulgar las distintas formas de alteración y falsificación de los productos destinados al consumo de la población.

Merece la pena de visitarla, para darse cuenta hasta dónde llega la audacia, la falta de conciencia de los atentadores de la salud pública.

La campaña que en este sentido ha realizado el Intendente Municipal es digna del mayor encomio.

El tenor Ireguy

Este aplaudido compatriota ha sido contratado para dar conciertos en San José.

Jubilación de un empleado de Banco

Después de 28 años de servicios continuados y a una avanzada edad, se ha jubilado el señor Emilio Lassaga, empleado meritorio del Banco Británico de la América del Sur.

Con tal motivo, sus numerosos amigos le han hecho objeto de una sincera y elocuente demostración.

D. Julián Ajuria

El 4 del actual se efectuó en Bilbao, según se nos informa, el enlace de don Julián Ajuria con la señorita María Luisa Llodio.

Ajuria ha conseguido popularizar su apellido en el mundo cinematográfico. Comenzó muy modestamente, llegando a ser hoy fundador y director de la Sociedad General Cinematográfica de esta plaza.

No sólo aquí ha desarrollado sus actividades, sino en España ha dado a conocer las mejores cintas americanas.

Juan Etcheberry

Este caracterizado hacendado ha fallecido en circunstancias trágicas en su establecimiento "El Naranjito", provincia de Corrientes. Sus restos, para darles sepultura, fueron trasladados a Concordia.

Entre las familias que enluta el deceso del señor Etcheberry están las de Olace y Beloqui.

Compromisos y enlaces

—Ha sido pedida la mano de la señorita Martina Bilbao para el señor Abdón J. Lizaso, ambos pertenecientes a las apreciables familias de don Tomás Bilbao y don Francisco Lizaso, cuya novedad ha sido recibida con simpatía entre las numerosas relaciones de los novios.

—Para el mes de junio próximo ha sido fijada la fecha del enlace de la señorita Sofía Ayarragaray con el señor Héctor Fernández.

—Se realizó en La Plata, el enlace de la señorita Aída Zucchi con don Ricardo Jaunarena.

—En Magdalena contrajo enlace la señorita Petrona Hernandorena con don José Negri.

—En Rosario, se realizó el enlace de la señorita María Rosa Guesalaga con el ingeniero Luis Eraña.

—Fué bendecido en la basílica de la Merced el enlace de la señorita María Helena Guevara con el ingeniero Guerrico.

—En la mayor intimidad se ha realizado el enlace de la señorita María Delia Belaunde con el señor Rufino J. Flores.

—En Avellaneda, fué bendecido el enlace de la señorita Elena Garmendia con el señor Antonio Otero Vázquez.

—Ha sido formalizado el compromiso matrimonial de la señorita Nélida Rolando Otegui con el señor Américo Sola.

—La señorita Angélica Alsina contraerá enlace el 9 del corriente con el doctor Faustino Urrutia, actuando como padrinos en la ceremonia religiosa que se efectuará a las 18, el doctor Daluiro Alsina y el señor Vicente Lizoain.

—Se formalizó el compromiso matrimonial de la señorita Rosa Ezquerria con el señor Pedro G. Demaría.

—Se realizó el enlace civil de la señorita Josefina Madariaga Peña con el señor Vicente Chas (hijo).

—Se ha formalizado el enlace de la señorita María Mercedes Madariaga con el señor Antonio Luis Aguirre.

—En la iglesia de San Agustín se realizará hoy el casamiento de la señorita María Angélica García Fraguero con don Antonio Arana.

—En A. Sáenz, el 10 del actual tendrá lugar el simbólico cambio de anillos, entre la señorita Manueja Izaguirre y el señor Heriberto Arriaga, con cuyo motivo han sido muy felicitados los novios.

—En los primeros días de mayo será consagrada la boda de la señorita María Cristina Barrenechea con el señor Lorenzo Galíndez.

Doña Fermina Irazabal de Inda y de Lizarreta

Esta venerable anciana, madre política de nuestro estimado amigo don Niceto de Echenagüea y Olano, ha fallecido en Avellaneda a los 84 años de edad, después de breves horas de sentirse indispueta, pues durante sus largos años de existencia no padeció de enfermedad alguna, lo que prueba su fuerte naturaleza, hasta que por agotamiento le sorprendió la hora fatal; pero plácidamente, sin ningún sufrimiento.

En Avellaneda, donde residió siempre, era muy conocida y estimada por sus múltiples relaciones.

A la conducción de los restos a la última morada, después de rezar un responso en la iglesia parroquial, acudió numeroso cortejo.

Nuestro pésame a sus deudos.

Viajeros

En el vapor "Infanta Isabel de Borbón" han partido para nuestro país:

Pedro Altube, Gregoria Empananza de Altube, Joaquín María Ayestarán, Dolor Ayestarán, María Raquel Ayestarán, Gerardo Alegría, Celestino Angulo Ortiz, Ignacio Artola, Juana Magirena de Artola, José Azurmendi, José Apesteguía, Micae-

la G. de Apesteguía, Miguel Apesteguía, Angela Apesteguía, Alberto Apesteguía, Alcira Apesteguía, José Apesteguía, Juan Andiarrena, Antonio Aguirre, Dolores Ayerza de Aguirre, Francisca, Martina Aguirre, María Dolores Aguirre, Teresa Aguirre, Tomás Atela, Ascensio Joaquín María Barrenechea, Manuela Echevarría, Artamo de Barrenechea, Luisa Parrabere de Blasco, Paula Berazategui Zabaleta, Jesusa Berazategui, María S. de Basterra, María Iraola de Bascarán, María Sara Bascarán, Blanca Zulema Bascarán, María Angélica Bascarán, Eugenio Cortejarena, Manuel Cortaberría, Encarnación E. de Casamayor, Simón Ezpeleta, María Santos de Ezpeleta, José María Ezpeleta, Luis Ezpeleta, Luisa Ezpeleta, Ramón Zubillagar, José Antonio Eguren, Ramón Etchevers, Catalina E. de Etchevers, Ana Catalina Etchevers, Martina Ochagabía de García, José Gándara Izaguirre, Emilia Gándara Izaguirre, Manuel Gándara Izaguirre, Rufina Gorrochategui de Uriza, José Francisco Izaguirre, Alejandro Iturriaga, Josefa A. de Iturriaga, Josefa Iturriaga, María Dolores Iturriaga, Antonia Iturriaga, Ana Iturriaga, Pilar Iturriaga, Victoriano Irisarri Charaycochea, Manuel Lafarga, Olinda Lafarga, Juan José Lerena, Sebastián Lezica, Venancio Landea, Josefina C. de Landea, Rebeca Landea, José Landea, Isabel Landea, Venancio Landea, Luis Landea, Hernán Landea, Jorge Landea, Simón Lizaso, María Landa Bilbao, Pilar de Lusarreta, Adolfo Moraiz, Palmira Ochagabía de Moraiz, María Juana Muin, Juan José Oscoz, Clara Echeverría, Francisca Amondarain de Ruiz, Sabasa Rasquín, Niceto San Miguel Oñate, Leopoldo Salazar Ugalde, Bernardo Sansiñena, Esteban Tobillas y Ochoa, Remigio Urrutia y hermana Catalina Zabaleta Larramendi.

—En el "Gelria" se embarcaron con igual destino: José María Yarnoz Oreoyen, Inés Arana de Oreoyen, Concepción Oreoyen, María Mercedes Oreoyen Arana, Francisco Javier Yarnoz Oreoyen, Guillermo de Achabal, Cruz Irurzún, Antonia N. de Irurzún, Elene Hiriart, Juana María Hiriart, Agustín Tolosa, José Ortiz, Marina Larreategui Oriarte, María Rita de Ugarte.

Necrología

Han dejado de existir en esta ciudad: Juana Lastiry de Arburu, Justo G. Elizalde, Petrona Piñeyro de Ayzaguirre, Fernando Esnaola, Graciana Goyena, viuda de Miramón, Bautista Heguy, cuyos restos han sido trasladados a Ojeda (Pampa Central) para ser allí sepultados; Domingo Urkiaga.

—En Passo (Pehuajó): D. Juan Mendibil.

—En Navarro: la señorita Graciana Madariaga.

—En Las Flores, D. Pedro E. Etcheverry.

—En General La Madrid: señora Francisca Ugarte de Izurzu.

—En Gualeguay: el distinguido educacionista Sr. Santiago M. Etchemedy, vicedirector de la Escuela Normal.

—En Vélez Sársfield: el señor Felipe F. Otaño, administrador general de la Limpieza, de la Municipalidad de la capital.

LOS BASKOS EN EL URUGUAY

Señor José de Aguirre

Se halla entre nosotros don José de Aguirre, director del Museo Etnográfico Basko de San Sebastián. Viaja el señor Aguirre en compañía de su

madre política y de su joven y simpática señora. Los distinguidos huéspedes se alojan en el Grand Hotel.

Viene el señor Aguirre como heraldo de la Sociedad de Estudios Baskos, la que se propone enviar el año próximo una representación de su seno a estos países. Esta delegación viajará en barco propio, en el que instalará una verdadera exposición flotante de productos de las industrias y artes del país basko.

El señor Aguirre visitó a la comisión directiva de la Sociedad Euskal Erria, la que le dispensó franca y cordial acogida.

Le deseamos al ilustrado viajero y a las distinguidas personas de su familia que le acompañan, grata y prolongada estadía entre nosotros.

Elkano.

Montevideo, Mayo de 1921

Fiesta anual

Con el éxito de costumbre se realizó la fiesta que anualmente organiza la sociedad "Euskal Erria".

El almuerzo, amenizado por una orquesta, alternada con el chistu y el tamboril, resultó una reunión de franca cordialidad.

Al final, el señor Manuel de Gamboa, presidente de la "Euskal Erria", pronunció oportunas palabras estableciendo parangones entre el presente y el futuro de dicha institución, declarándose optimista del porvenir que le depara, si en la cooperación que deben prestar los asociados se conserva un espíritu de constante entusiasmo y terminó saludando a las instituciones hermanas y a la prensa.

Selló tan agradable acto la orquesta ejecutando el Guernikako Arbola que coreó la concurrencia.

Por la tarde, la reunión constituyó una simpática nota de la familiaridad existente entre los socios y sus familias, pues se charló agradablemente y se bailó alternando la orquesta con el tamboril.

La jota bailada por los cuatro hermanos Arín fué muy aplaudida.

Al atardecer la concurrencia se retiró muy complacida de lo agradable que resultó la reunión.

Fallecimiento

Ha dejado de existir en Montevideo la señora María Larralde de Olhagaray.

Enfermo

Enuéntrese mejorado el señor Pedro Parrabere, que ha sido muy visitado durante los días que permaneció postrado en el sanatorio.

D. Juan Antonio Haramboure

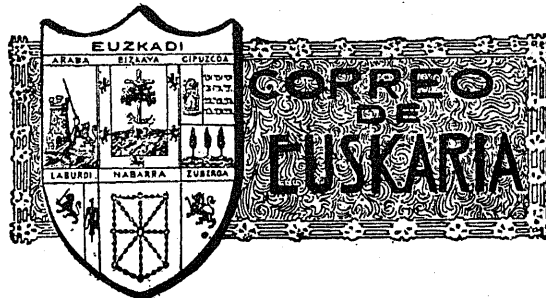
El 4 de mayo partió para Nueva York, en viaje de recreo, el señor Juan Antonio Haramboure.

Después de una permanencia en la gran metrópoli americana, se dirigirá a Europa para visitar las primeras ciudades y los lugares más pintorescos de nuestro bello país.

Los amigos le obsequiaran al Sr. Haramboure con un banquete de despedida en el Hotel Lanata.

Enlace

—En los primeros días del mes de junio próximo será bendecido en Montevideo el enlace de la señorita María Clara García Capurro con el señor Luis Alberto Urioste.



ALABA

LA CASA DE CORREOS

Las obras de la Casa de Correos y Telégrafos que ha de edificarse en Vitoria, en la plaza de Bilbao, han sido adjudicadas a los señores Mendia y Uralde en subasta verificada en Madrid.

"EL MACHETE VITORIANO"

Apareció en Gazteiz el primer número de este semanario.

Publica un artículo de Eulogio Serdán dando noticia del "machete vitoriano", de su significación tradicional, de las circunstancias que, con arreglo al Fuero alabés, debía reunir el síndico de la ciudad de Vitoria, y otros extremos que recuerdan usos y costumbres hoy, por desgracia, olvidados.

CONCURSO DE CEBONES

Se celebró en Vitoria un concurso de ganado gordo, que se vió muy concurrido.

El primer premio ha sido adjudicado a un ejemplar de 307 kilos de peso, presentado por don Daniel López, vecino de Armentia, y el segundo, a otro de 782, propiedad de don Andrés Fernández Laza.

También se ha concedido diploma a don Isidoro Sáenz de la Fuente por un ejemplar de su propiedad que pesaba 695 kilos.

EL MONUMENTO A DATO

Continúa agitándose en Vitoria la idea de erigir un monumento a la memoria de Dato, en la plaza que existe frente a la estación del Norte.

INCENDIO

Se declaró un violento incendio en un taller de tonelería propiedad de don Aurelio Arburú, situado en la calle del Marqués de Urquijo.

Por hallarse el edificio siniestrado en las proximidades de los cuarteles, la guarnición prestó oportunos servicios, coadyuvando al salvamento mientras llegaba el servicio de incendios.

No han ocurrido desgracias personales.

BIZKAIA

DETENCION DE PEREZ SOLIS

La policía gubernativa, cumpliendo órdenes superiores, detuvo a Oscar Pérez Solís, en Bilbao.

EN ABADIANO

Ha quedado abierta al servicio público la nueva estación telefónica.

EN LEKEITIO

Los tolosanos D. Isaac López Mendizábal y don José Eizaguirre dieron dos interesantes conferencias.

Desarrollaron los temas "Jakintasun ta Abertza-

lestasuna" y "Euskera, gure Aberriaren izkuntza", respectivamente, rayando a gran altura, como no se esperaba menos de tan cultos conferenciantes, siendo premiados al final de sus respectivos trabajos con grandes ovaciones por el numeroso y selecto público que asistió.

Seguidamente se hizo música baska, cantándose diversas composiciones como digno complemento.

CRISIS INDUSTRIAL EN BILBAO

Desde el 1º al 26 de Abril se embarcaron en el puerto de Bilbao solamente 20.000 toneladas de mineral de hierro contra 230.000 en igual período del año pasado.

Transcurren diez y doce días—dice un telegrama,—sin que los buques anclados en la ría carguen mineral para el extranjero, a consecuencia de la huelga minera de Inglaterra y del conflicto pendiente entre Alemania y las naciones aliadas.

Los mineros se abstienen de cotizar, por ahora, el mineral. Se cree que, a mediados del corriente mes, quedará resuelta esta crisis, debido a que le será permitido a Alemania importar esta clase de artículos.

Por otra parte, a causa de la falta de fletes, sigue el amarre de barcos en dicho puerto.

EN GERNIKA

Los elementos nacionalistas celebraron varios actos de propaganda.

El diputado a cortes por Pamplona don Manuel de Aranzadi dió una conferencia que fué muy aplaudida.

En el banquete reinó gran animación y el pueblo ofrecía aspecto de alegría.

EN SAN SALVADOR DEL VALLE

La fiesta que los del "pendón rojo" acostumbran a celebrar todos los años en el punto denominado "Fuente de la Cazuela", se ha visto este año completamente desanimada, siendo quizá, el obstáculo la crisis tan aguda que pasa la clase trabajadora.

EL CAMPEONATO DE FOOTBALL EN BILBAO

En la semifinal del campeonato entre los equipos del Sporting Club, de Gijón, y del Athletic Club, de Bilbao, celebrada en el campo de San Mamés, ganó el equipo bilbaíno por dos goals contra uno, que se apuntó el de Gijón.

Asistió a la fiesta numeroso público.

ASAMBLEA DE LAS DIPUTACIONES BASKAS

Los representantes de las diputaciones baskas han celebrado una asamblea.

Según ésta, se aceptó en principio el Reglamento del secretariado municipal, puesto en vigor por la diputación de Bizcaya, y se ofreció el apoyo decidido a la diputación bizkaína en su actitud de resistencia contra el requerimiento del gobernador para que la Comisión provincial le comuniquen en el plazo de tres días los acuerdos que adopte no relacionados con el concierto económico.

También decidió dirigirse al ministro de la Gobernación y al director general de Propiedades, solicitando la solución rápida de algunos asuntos provinciales.

INCENDIO EN UN MONTE

En el monte Cobetas, y en una propiedad de don José Olalde, se declaró un incendio, cuyo origen se ignora, destruyendo el fuego varias hectáreas de terreno, parte argomal y parte arbolado.

Acudieron numerosas personas a sofocar el fuego, consiguiéndolo al cabo de más de dos horas.

No hubo desgracias personales.

Las pérdidas son de importancia.

VAPOR EMBARRANCADO

Al salir del puerto exterior, llevando un cargamento de mineral con destino a Glasgow, el vapor "Zugatarte", de la Compañía Marítima de Las Arenas, mandado por el capitán don R. Palacio, una gran marejada parece que empujó al barco, en el momento que éste hacía su maniobra en la boca del puerto, hasta cerca del semáforo de Punta Galea, y allí embarrancó.

La cubierta del buque fué barrida a los pocos momentos por el impetuoso oleaje, al propio tiempo que comenzaba a hundirse la embarcación.

El capitán empezó a dar las órdenes oportunas de salvamento, y parte de la tripulación se fué a refugiarse en los palos del vapor para desde allí mandar auxilio.

EN DEUSTO

El Ayuntamiento tiene el propósito de sacar a licitación las obras de excavación del lugar que ha de ocupar el nuevo depósito de aguas de Arangoiti.

—Propónese también la corporación provincial, introducir mejoras importantes en la escuela de niñas de Elorriaga.

NECROLOGIA

Han fallecido:

—En Durango: doña Marciana de Zuloaga.

—En Santurze: señorita Teresa de Alzaga.

—En San Salvador del Valle: don Tomás de Bustillo.

GIPUZKOA

EN TOLOSA

En la Escuela de Artes y Oficios se han celebrado con solemnidad los exámenes de fin de curso de las clases de adultos.

Presidió el acto el alcalde, acompañado de los concejales señores Aramburu, Ziaurriz e Iñurrategui.

Los trabajos realizados son verdaderamente notables.

Profesores y alumnos fueron felicitados.

REVERSION DEL PUERTO DE PAISAJES

Ha levantado gran revuelo este viejo asunto. Para terminar con él la diputación se propone buscar una solución definitiva.

ERRIKOSHES FALLECIDOS

Acaba de fallecer en San Sebastián otro errikosheme, D. José de Ugarte, que amaba con idolatría a su pueblo nativo.

Tratarle y quererle fué la misma cosa.

Su fuerte naturaleza resistía bravamente al quebranto de los años, según lo advertían todos al encontrarle, optimista y bonachón, en paseos y espectáculos. Mas sobrevino el "errendi" irremediable; y ya no disfrutaremos de aquel trato suyo, que a lo largo de una prolongada vida popular suscitara tantas amistades como hoy lloran su muerte.

Primer presidente de la Unión Artesana y decano

de sus socios, no hace mucho que recibió el homenaje de éstos.

—Después de escritas las líneas que preceden, conocemos la noticia del fallecimiento de otro conocidísimo errikosheme, D. Fermín de Machimbarrera, hombre llano y popular que con tanta simpatía había sabido concertar la heterogeneidad democrática de sus relaciones y el rango social de su apellido vinculado a la aristocracia donostiarra.

Esta característica del finado es más elocuente que cuanto pudiéramos decir en elogio de su afable condición.

Es en verdad muy sensible la desaparición de estas figuras donostiarra representativas, porque son ellas las encargadas de mantener vivo el espíritu localista; pues San Sebastián corre el peligro que pronto pierda su sello peculiar y sea una de tantas poblaciones, sin fisonomía baska.

EN HERNANI

Ha organizado el párroco un coro de muchachos que llama la atención, lo que significa una bora de cultura musical muy plausible.

EN FUENTERRABIA....

Al probar la caldera del vaporcito pesquero "Bi-Anayak", que se hallaba en reparación, hizo explosión costando la vida a dos niños e hiriendo a siete personas, algunas de gravedad.

El siniestro ocurrió en el muelle donde se encontraba atracado. Al producirse la explosión, vióse al vapor saltar hecho astillas, que produjeron averías en una trainera próxima.

Los marineros que componen la dotación del cañonero "Mac-Mahón", que vigila aquellas aguas, prestaron oportunos auxilios, secundados por los vecinos del pueblo que acudieron en seguida alarmados por el ruido de la explosión.

Al ocurrir la explosión se encontraban en él 13 personas, a todas las cuales alcanzaron, con más o menos gravedad, los trozos de hierro y madera lanzados.

El patrón, Eustaquio Amunarriz, apareció horriblemente destrozado; el herrero Ignacio Lecuona, de 22 años, casado, fué transportado al Hospital, donde falleció a las siete de la tarde. Joaquín Salaverria, mecánico, sufría gravísimas heridas. Los hijos del patrón, Angel, de nueve años, y Juan, de 14, tenían también heridas graves; y Lázaro, de 12, y Simón, de siete, algunas heridas leves. Eran los demás heridos, los pescadores Francisco González, casado, de 38 años, con heridas graves; Rufino Elduayen, de 14 años, también grave; Antonio Arrambide, de 18, gravísimo; Bernardo Campandegui, de 18, grave; y Lorenzo Oronoz, de 16, leve.

Todos los heridos fueron transportados convenientemente al Hospital, donde inmediatamente se les prestó los auxilios de la ciencia.

Al herido Francisco González hubo necesidad de amputarle la pierna derecha a la altura del muslo.

El niño de cinco años de edad, Germán Amunarriz, hijo del Patrón, no apareció entre los heridos recogidos.

La catástrofe, como es fácil suponer, produjo indescriptible consternación en Fuenterrabía, San Sebastián, Irún, Behobia, Hendaya y demás pueblos de la provincia.

EN ALEGRIA

Se llevó a cabo en "El Molino" una fiesta de camaradería en honor del pintor Cabanas Oteiza, celebrando la gira de dicho artista por América.

El lugar y la intimidad de los reunidos, ofrecía la ocasión de que la reunión fuese expansiva y agradable.

Al final, el señor Dionisio de Azkue, conocido por el pseudónimo de "Dunixi", leyó unas bellas cuartillas acerca de la idea del valor espiritual del Paisaje, señalando al artista obsequiado como a uno de sus fieles intérpretes.

El señor Cabanas Oteiza agradeció el agasajo en términos sencillos, breves y afectuosos.

Luego el músico señor Olaizola ejecutó al piano trozos selectos del P. Donosti y el señor Eizaguirre cantó algunos aires característicos arreglados por el citado ilustre P. Capuchino.

Al sentarse en la mesa, el señor Eizaguirre hizo en galano euskera la ofrenda del banquete en frases amables y expresivas.

Una pareja de versolaris—padre e hijo—completaron el programa de dicha fiesta campestre, en la que, como decimos antes, reinó una verdadera camaradería.

EN PASAJES

Se están amarrando buques y por consiguiente despidiendo al personal, pues al precio actual de los fletes, no cubren los gastos de las tripulaciones; además no se encuentran mercancías para transportar.

Por ese motivo y por la crisis de paralización que sufren algunas industrias, la desocupación obrera va en aumento, creando como es consiguiente un gran malestar entre la gente trabajadora.

EN EIBAR

Dieron una conferencia los propagandistas de la sindicación obrera baska señores Leizaola y Robles.

El señor Leizaola examinó e hizo atinadas observaciones sobre el paro forzoso. Analizó, con hechos, la situación económica de Solidaridad de Obremos Baskos, cerrando su hermoso y sentido discurso con algunas observaciones acerca de la orientación a seguir por las organizaciones obreras baskas.

El señor Robles abundó en las mismas ideas, exponiendo al final la nefasta situación del socialismo en Bizkaya.

FILARMONICA DONOSTIARRA

El notable violinista Figuerido acaba de formar un cuarteto llamado a cosechar grandes aplausos.

Recientemente se ha estrenado con un concierto que ha dado en el Salón del Orfeón Donostiarra, alcanzando un señalado éxito artístico.

EN ONDARRIBIA

En la próxima primavera darán comienzo en el barrio de la Marina, las obras de construcción de una nueva capilla, que será emplazada en la calle Machín de Arzu, entre la Casa de los Pescadores y los astilleros de Aseginolaza y en terrenos gratuitamente cedidos por el Ayuntamiento.

RELIGIOSO FALLECIDO

—En la casa de retiro de Paradis (Francia) ha fallecido el virtuoso Hermano Javier, perteneciente a la Congregación del Sagrado Corazón, y antiguo profesor de innumerables jóvenes de San Sebastián y del pueblo de Tolosa, de cuyo Colegio fué fundador.

UNA OBRA DEL R. P. DE LEZO

El R. P. Capuchino Fray José de Lezo ha pasado

varios días estudiando en los archivos de Tolosa y de la Diputación obras religiosas euzkéricas, con el fin de entresacar algunos detalles que avaloren una obra que está escribiendo, la cual será un "Homiliario" en cinco tomos. Esta obra contendrá tres homilias para cada domingo del año.

El "Homiliario" euzkeldun del P. de Lezo está llamado a constituir la piedra angular para la predicación euzkérica.

NECROLOGIA

Han dejado de existir en San Sebastián:

José Mendizábal Isasa, Matías Abando Insausti, Lorenzo Aizpurúa, Francisco Zalacain Iraola, Rosario Ostolaza Zurbano, Emilio Arvide y Beauzis, Luis Anabitarte Mendiburu, Juana Iribarren de Carriére, Juan Soturia Dorronsoro, Antonio Azpiazu Echaniz, Josefa Ignacia Imaz, Ignacia Alonso y Arrieta, Alejandro Urain.

—En Oyazun: Doña Juana Iribarren de Carriére.

—En Tolosa: D. Juan José de Aristimuño.

NABARRA

LOS RESTOS DE GAZTAMBIDE

Por el último correo han llegado informaciones de las ceremonias celebradas en Tudela con motivo de la traslación de los restos del maestro Gaztambide, que recientemente informamos a nuestros lectores.

Desde primera hora de la mañana, la ciudad presentaba muy animado aspecto. Todos los balcones aparecían con colgaduras y crespones.

A las nueve se formó en el Ayuntamiento la procesión cívica, que se dirigió a la estación para recibir los restos del insigne músico tudelano.

Abría marcha una sección de la guardia civil de caballería, siguiendo el Municipio en corporación bajo mazas y los asilados y representaciones de sociedades diversas.

Poco después se recibió un aviso desde Valtierra comunicando que se le había roto la dirección al automóvil que conducía al gobernador civil de la provincia, señor Cacho, al vicepresidente de la Diputación de Navarra, al director del Orfeón Pamplonés y al director de "El Pueblo Navarro".

Se enviaron a Valtierra otros automóviles; pero en vista de que los comisionados no llegaban, se acordó dar comienzo a la ceremonia.

A las nueve y media llegó el tren correo de Zaragoza, que conducía a los restos mortales de Gaztambide, a los que acompañaban desde Madrid una comisión del Ayuntamiento de Tudela, el diputado a Cortes por el distrito, señor Méndez Vigo; el diputado provincial señor Guelbenzu, don José Ferrer, profesor del Conservatorio; el señor Fabra, casado con una nieta de Gaztambide, y el distinguido tudelano, residente en la corte, señor Vélez Marín.

El féretro que contenía los restos del insigne músico fué depositado en la sala de espera.

Enviaron coronas las Sociedades de Autores y Actores, las Asociaciones de Profesores de Orquesta, la Sinfónica de Madrid, los teatros Victoria Eugenia y la Zarzuela, la Asociación de Eseritores y Artistas, etc.

La comitiva se puso después en marcha, dirigiéndose a la capital, siendo presenciado el paso por todo el vecindario.

En la catedral, el féretro fué colocado sobre un

severo túmulo, rezando un responso el canónigo don José Buitrago.

Después se celebraron solemnes funerales, oficiando el deán que ostentaba la representación del obispo de Tarazona.

Terminadas las exequias se verificó el traslado de los restos al cementerio, siendo depositados en una capilla del Ayuntamiento hasta que se construya el mausoleo definitivo.

La dislocación de la comitiva tuvo lugar en la plaza de los Fueros, donde los deudos de Gaztambide recibieron el duelo.

Por la noche se celebró en el teatro Principal una velada literario-musical.

EN ARTAJONA

Ha muerto electrocutado Nicolás Larrea, el cual, conduciendo varias caballerías, pisó en el campo un cable de alta tensión desprendido de un poste.

INCENDIO FORMIDABLE

Informan telegráficamente de Pamplona, que estalló un terrible incendio en la fábrica de pólvora y cartuchos de aquella ciudad a causa de la explosión de uno de los depósitos, resultando por desgracia varios muertos y numerosas heridas.

Al tenerse noticia del siniestro causó general consternación en la capital nabarra.

El entierro de las víctimas dió lugar a una importante demostración pública.

LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

CAMBO

Erran dugu musikaren jakitea bethi on dela. On baino hobe oraino zerbitzua egitekoa duten gazteentzat. Nolaz bada? Soldagogo denbora errechkiago eta gochokiago iraganea haitute musikan isanez. Esta gerla denboran ore ez othe zaiote musikari izaitea balia tu zobeiti? Handik gibelerat itzuli direnetarik zonbeitek ex othe dute bizia musikari zor? Denek badakite gerla denboran, brancardier edo infirmier bezala, musikan ziren soldadoak beren lagunak baino hobekichago zirela.

Horra nola musikaren jakitea bethi on den eta horra zertako ethorriko diren gure gazteak joan den astean iaphatu ditugun erakaspenetarát. Bai, horra zertako burhasoek igorriko dituzten beren haurrak.

BACHENABARREN

Huna helduden maiatzuren hastapeneko Asisetan Pauen juje izanen diren Eskualdunak:

Pierre Apesteguy, Itsasukoa;
 Pierre Lalague, Sarrikota-pekkoa;
 Joseph Lakarotz, Ligiñagakoa;
 J. Pierre Etehatz, Baigorrikkoa;
 J. Baptiste Arambel, Bankakoa;
 Bernard Amestoy, Urketakoa;
 Martín Vignau, Maulekoa;
 Pierre Bidart, Lekornekkoa;
 Julien Cherbero, Maulekoa.

ALDUBE

Ortziralean, lehen aldikotz, jin zauzkigu gerlan hil herritar baten hezurrak Ardans, Soldadoaeneko seme, Santa Garaziko bikari zenarenak.

1918 an eroria zen, bere lagunekin etsai ihes abiatuaren ondotik zoalarik.